

# La MaRoGaRiTa

• la publicación de la casa de español •

12 de mayo 2003

editor: David Toung

## ¿QUIERES APRENDER ESPAÑOL?

por **Emily Neiman**

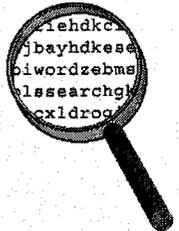
Un libro que me ayudaba mucho en mis estudios de español se llama *501 Spanish Verbs*. Este libro tiene 501 verbos que están conjugados en todos los tiempos. También tiene dichos, lecciones y exámenes con respuestas para que puedas practicar los verbos. Aquí están algunos ejemplos de lecciones como los del libro. Si no tienes este libro, debes comprarlo por \$13.

### Igualar columna 1 con columna 2.

We put	Ellos recibieron
She felt	Yo vine
He destroyed	Yo duché
I had	Él destruyó
I showered	Ella sintió
We understood	Nosotros entendimos
She cut	Ellos entraron
I came	Nosotras pusimos
The hung (up)	Yo tuve
They received	Ella cortó
They came (in)	Ellos colgaron

### Buscar los gerundios de estos verbos:

caer, crecer, fumar, helar,  
hallar, llenar, tocar, dar, ir

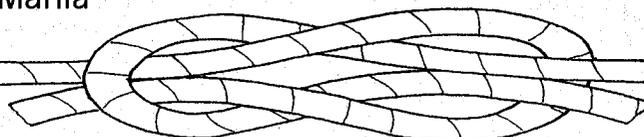


F	U	M	A	N	D	O	M	L	
Q	T	O	D	N	A	L	L	A	H
J	U	O	D	V	H	E	X	S	
C	R	E	C	I	E	N	D	O	
A	O	L	M	A	S	A	E	I	
Y	E	D	B	G	N	N	J	I	
E	D	E	N	A	E	D	I	N	
N	L	C	Z	E	Q	O	O	U	
D	A	N	D	O	Y	P	A	I	
O	H	E	L	A	N	D	O	D	

### Contenidos

- ▶ **1** ¿Quieres aprender español?
- ▶ **2** Mujeres que leen  
Ganadoras del concurso literario  
Los deseos
- ▶ **3** Anuncios de la casa de español  
Una vacaciones a Hawaii
- ▶ **4** Libros Modificados—  
La Nueva Manía  
El viaje
- ▶ **4-5** Ashwini y el sexo
- ▶ **5** Enriquece tu vocabulario:  
palabras culinarias
- ▶ **6** Sugerencias para el futuro  
Respuestas: palabras culinarias

¡EL ÚLTIMO EJEMPLAR DEL AÑO!



## Mujeres que leen

contribuido por **Sabrina Hamilton**

Una pareja se fue de vacaciones a una laguna donde se podía pescar. El amaba pescar al amanecer y a su mujer le encantaba leer. Una mañana, el esposo volvió después de varias horas de pesca y decidió tumbarse y dormir una pequeña siesta. Aunque no estaba familiarizada con el lago, la esposa decidió salir a pasear en el bote. Remó una pequeña distancia, ancló el bote y retomó la lectura de su libro. Al poco rato apareció el guardia en su bote. Llamó la atención de la mujer y le dijo:

- Buenos días, señora... ¿Que está haciendo?

- Leyendo - respondió ella, pensando '¿Es que acaso no es obvio?'

- Se encuentra en un área de pesca restringida.

- Pero si no estoy pescando...! ¿No lo ve?

- Sí, pero tiene todo el equipo. Tendré que llevarla conmigo y ponerle una multa.

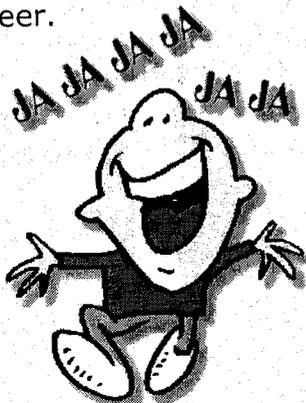
- Si usted hace eso lo denunciaré por violación! - dijo la mujer indignada.

- Pero si ni siquiera la he tocado...!

- Sí, pero tiene todo el equipo.

MORALEJA: Nunca discutas con mujeres que saben leer.

-Anónimo



**EUTERPE**  
*la musa de la poesía lírica*

## Ganadoras del concurso literario español

### Poesía

- 1) Amanda Gass, "El viaje"
- 2) Rebecca Miller, "Para sobrevivir como mujer en el mundo masculino"
- 3) Mary Speer, "Los deseos"

### Cuento

- 1) Isabel Bernal, (sin título)
- 2) Ana Guzman, (sin título)



## LOS DESEOS

por **Mary Speer**

Viviré cuando mi sinceridad una fuente.  
Que rebose en caos.  
Que poco a poco la pesantez la ponga en el piso dulcemente.  
Que la hente sienta las lágrimas en su piel.  
Que le recureda que necesita rebosar, también.

Que algún día, alguien la admire y la bañe  
Sin verguenza de que se moje.  
Que busque las monedas debajo de la superficie.  
Y las ponga en su bolsillo para recordarse regresar.

Que nutra el cespéd.  
Que crezca tan fuerte como acero.  
Que el cespéd alimente a los animales.  
Que se siembre para crecer y alimentar otra vez.

Muchas veces estos deseos me evaden.  
Sale el sol y las lágrimas desaparecen en el cielo.  
Llueve y el agua se pone verde.  
La apago en invierno para salvarla de congelarse.

Pero a veces, cuando no lo espero el buen tiempo llega.  
Y entonces, que mi sinceridad sea una fuente.

## Anuncios de la casa de español



### ¡FELICIDADES!

- ◆ **Marcos García, Sabrina Hamilton, y David Toung** se gradúan

### ¡MUCHÍSIMAS GRACIAS!

- **Mila "la Bonita" Bonati**, una residente estupenda
- **Julie Hempel**, una profesora fantástica

### ¡BUENA SUERTE Y BUEN VIAJE!

- ❖ **Erin Anderson** se va para Granada, España este verano
- ❖ **Ashwini Shridhar** se va para Granada, España este otoño
- ❖ **Ana Guzmán, Kenneth Rogers, y Mary Speer** se van para Mendoza, Argentina este otoño
- ❖ **Emily Neiman y Celia Palmer** se van para Heredia, Costa Rica este verano

## Una vacaciones a Hawai

por **Allison Schmitz**

Si viajas mucho, sabes que algunos lugares de vacaciones tienen menos acción de lo que se dice. Sin embargo, en mi opinión, este no es el caso con unas vacaciones a uno de los lugares más lindos del mundo—las islas de Hawai. Cuando yo fui a Hawai, visité la tranquila isla de Maui. La gente era amable, las vistas magníficas, y el espíritu "aloha" estás esperándote para saludarte cuando llegas al aeropuerto. Al este de la isla de Maui, hay muchos alojamientos para elegir pero estos alojamientos no llenan la isla ni molestan la vida de la gente hawaiano. Hay alojamientos de todos los precios y muchos tienen las canchas de PGA calibre que están abiertas al público. La mitad del turismo hay un pequeño pueblo, se llama Lahaina. Lahaina tiene centros de comercial excelentes y deliciosa comida en muchos restaurantes. Mientras estás allá, querrás ir a la "luau" donde descubrirás bailes y música tradicional, y un "all you can eat" buffet para una noche estupenda de entretenimiento. Son actividades como parasailing, sufing, snorkling, busceo, avistaje de delfines y equitación seguro que no te aburrirás.



¡Esperai! ¡Eso es solo mitad de la isla!

El terreno al oeste de Maui ofrece un nuevo lugar de entretenimiento y aventura. Hana, Maui es un pueblo ubicado en el lugar más al oeste de la isla y es famoso por sus playas con arenas negras y el camino tortuoso que lleva a los turistas y las provisiones al pueblo. Este camino se llama "La Carretera de Hana." En esta carretera se puede ver la diversa vegetación de la selva tropical o nadar en una catarata. Otro destino en el oeste de Maui es el volcán llama de Haleakala. Este lugar es popular porque se puede mirar la salida del sol durante una mañana despejada. ¡Y hay aun más! A una hora o menos de Maui se ubican otras cuatro islas donde se puede ver todo el monumento de Pearl Harbor y el lugar donde se filmó *Jurassic Park*.

¡Si buscas unas vacaciones maravillosas que ofrezcan todo, Maui, Hawai es tu lugar!

## Libros Modificados—La Nueva Manía

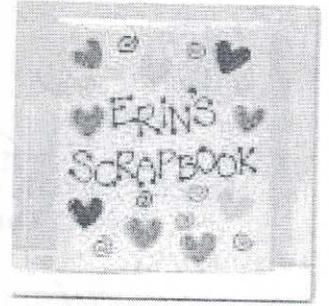
por **Erin Anderson**

¡Hay una nueva manía en el mundo de Scrapbooking! En los últimos meses, muchas personas han empezado a modificar libros para hacerlos obras de arte. No hay reglas. En vez de muchas fotos, como en scrapbooking, se usan cosas como fichas de juegos de mesa, dominós, cartas de bingo, mapas y papeles con música, poemas y colores. Es una cosa muy interesante. Se puede usar cualquier libro que tengas o se puede comprar un libro viejo en una tienda barrata. Hay personas que han hecho relojes de los libros, cajas que tienen regalos, y simplemente libros de inspiración.

Mi mamá me hizo un libro modificado para mi cumpleaños en febrero. Es un regalo increíble y precioso para mí. Fue su primer libro modificado y tiene frases de inspiración para mí y también tiene dibujos de mi familia y de mis cosas favoritas. Es una obra sólo sobre mí y no hay nada en el mundo como eso.

Ahora, estoy muy interesada en esta manía. Estoy creando muchos libros que van a ser regalos y, también, unos para mí. El libro más interesante que estoy haciendo va a ser un regalo para mi prima. Ella va a casarse en mayo y soy su dama de honor. He cambiado un libro que se llama "In the Beginning". Ahora, es un libro sobre su boda. Tiene fotos y la invitación de su

boda. También tiene cajas, hechos de cajas de Altoids, que contienen algo viejo, algo nuevo, algo prestando y algo azul. La cosa vieja es una reloj de la madre de nuestra abuela (un regalo de mi mamá). Yo se que este regalo va a ser muy especial para ella y es mejor que cualquier cosa en el mundo.

**El viaje**por **Amanda Gass**

*Si fuera una niña pisaría en los charcos  
Los del encanto y del recuerdo  
De un viaje mio pero ajeno  
Atrapado mi querido viaje  
Por la propia mente que lo inventó  
Que sea real o un sueño  
Cada excursión bajo la lluvia  
Aun si fueran gotitas de la soledad  
Esperando los arrebos de aquel atardecer  
Lo de esperar, inesperada, desesperación  
La locura no pide ni pretextos ni perdon  
No hay por qué ser lógica  
Respira todo en el oido de la ilusión  
Un sentido marcado por momentos salvajes  
Deseando alas que vuelan hacia un destino  
A la vez que se lleva el peso de tenerlo  
De genio sin voz audible  
Pero con ojos que carician cada detalle  
Y las guardan para el ímpetu instante  
El dónde se puede tocar la realidad  
La dónde se da cuenta cada una  
Que el propio sentido de ser mujer vive en los charcos*

**Ashwini y el sexo**por **Ashwini Shridhar**

La primera vez que ví una película española, me sorprendí porque había muchas escenas de sexo y la película no esconde nada. Creo que mi sorpresa es resultado de la cultura americana.

Las películas americanas tienen mucha violencia y mala lengua, y también tienen escenas de sexo. Pero en las películas españolas, las escenas de sexo son

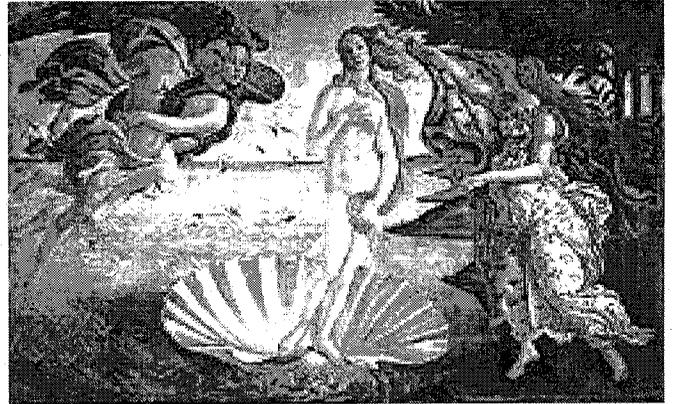
muy reveladoras porque hay más desnudez en que las películas americanas. Creo que en la cultura europea, la desnudez en el arte y las películas no son tan malas como en los Estados Unidos. En Europa, no son malas porque el sexo y el cuerpo están tratados como arte. En los Estados Unidos, el cuerpo está tratado sólo como parte del sexo.

Europa tiene una historia de arte muy larga. Hay muchos cuadros de figuras

desnudas como por ejemplo, Venus. La desnudez en ese contexto es artística o religiosa y también de la sexualidad del cuerpo, pero no se realoanma sólo con el sexo. Porque la gente en Europa está familiarizada con el contexto de la desnudez y, entonces, cuando la ven en las películas, no se escandalizado.

En el otro lado, la mayoría de la gente de los Estados Unidos no está familiar con mucho del arte que incluye desnudez, y cuando la gente la ve en las películas españolas o europeanas, es algo malo. Sólo después de ver muchas películas españolas entendí la parte de la desnudez y el sexo en las películas españolas. Es una manera para comunicar ideas básicas de los humanos como el amor, la sensualidad

y el arte. Creo que la exposición de las películas españolas me he hecho más liberal en cuanto a de las ideas de otra cultura.



*El nacimiento de Venus de Botticelli*



### Enriquece tu vocabulario: palabras culinarias

por **Felipe San José G.**

(Selecciones, mayo de 2003)

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. volován</p> <p>a. buñeulo</p> <p>b. pastel de hojaldre</p> <p>c. tarta</p> <p>d. galleta</p> <p>2. guarnición</p> <p>a. carne</p> <p>b. papa horneada</p> <p>c. ensalada César</p> <p>d. añadido de verduras</p> <p>3. escaldar</p> <p>a. rostizar</p> <p>b. quitar la cáscara de la fruta</p> <p>c. quemar</p> <p>d. cocer</p> | <p>4. embutido</p> <p>a. tripa rellena</p> <p>b. alimento en lata</p> <p>c. pescado deshidratado</p> <p>d. carne salada</p> <p>5. condimentar</p> <p>a. desalar</p> <p>b. refreír</p> <p>c. sazonar</p> <p>d. adobar</p> <p>6. tamizar</p> <p>a. cerner</p> <p>b. golpear</p> <p>c. moler</p> <p>d. aplanar</p> | <p>7. encurtido</p> <p>a. puesto a secar</p> <p>b. tostado</p> <p>c. conservado en vinagre</p> <p>d. añejado</p> <p>8. gratinar</p> <p>a. untar mermelada</p> <p>b. cubrir con una capa de queso</p> <p>c. agregar color a la gelatina</p> <p>d. preparar masa para pan</p> | <p>9. budín</p> <p>a. dulce hecho de pan</p> <p>b. natilla</p> <p>c. pan seco</p> <p>d. dulce hecho de leche condensada</p> <p>10. sancochar</p> <p>a. cocinar a medias</p> <p>b. entibiar</p> <p>c. retirar del fuego</p> <p>d. cocción completa</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



Respuestas (página 6)

#### *Refranes gastronómicos:*

"El perro del hortelano, ni come las berzas ni las deja comer."

*-El perro del hortelano, Lope de Vega*

"A buen hambre no hay pan duro."

## Respuestas: palabras culinarias

- |                                                                                                   |                                                                                                                                |                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. volován<br>b. pastel de hojaldre, hueco y redondeado, que se rellena con diversos ingredientes | 5. condimentar<br>c. sazonar, poner los ingredientes adecuados para dar mejor sabor                                            | 9. budín<br>a. dulce elaborado con bizcocho o pan deshecho en leche y con azúcar y frutas secas   |
| 2. guarnición<br>d. añadido de verduras que se sirve con la carne o el pescado                    | 6. tamizar<br>a. cerner, pasar por el tamiz o cedazo para separar materiales de diferente grosor                               | 10. sancochar<br>a. cocinar a medias, dejar la comida medio cruda y sin sazonar                   |
| 3. escaldar<br>c. quemar, meter en agua hirviendo                                                 | 7. encurtido<br>c. frutas o verduras conservados en vinagre                                                                    | <p>PUNTOS:</p> <p><b>1-3</b> Practica más</p> <p><b>4-7</b> Bien</p> <p><b>8-10</b> Excelente</p> |
| 4. embutido<br>a. tripa rellena por lo general con carne picada o molida                          | 8. gratinar<br>b. cubrir con un guiso con queso u otro ingrediente y ponerlo a hornear hasta que se le forme una costra dorada |                                                                                                   |

## Sugerencias para el futuro

por **David Toung**

Al terminar la carrera de español, no puedo evitar repasar mis recuerdos de los 4 años. Antes de irme de Austin College, quiero compartir con vosotros unas sugerencias para que disfrutéis de vuestro tiempo como estudiantes de español. Estas son unas que más valen la pena daros:

1. Atreveos a hablar con la gente:
  - ◆ Aprended los modismos: Los castellanos cogen todo, pero ojo con eso en latinoamérica.
  - ◆ Aprenden los modismos y les van a invitar a las pachangas. ¿Qué onda huey?
2. Viajad:
  - ◆ Lo más posible, a varios lugares
  - ◆ Disfrutad de la cultura, de la comida, del arte, y de todo
3. Leed:
  - ◆ El *Quijote*
  - ◆ La poesía del romanticismo latinoamericano
  - ◆ Las obras teatrales y líricas del Siglo de Oro español

4. Llegad a conocer a los profesores:
  - ◆ Descubrid cómo realmente son



Buena gente.

¡Suerte con los exámenes!

¡FELICES VACACIONES!

Patricio Duffey  
61555